#### King Mindon's letter to President James Buchanan February, 1857

We, who execute state affairs according to the will of our Lord, His Majesty the Great Glorious King of the Rising Sun—Bawashin Mintayagyi, the Emperor of Thunaparanta, Tanpadipa Countries of the East, and the King of Sadan Elephants and White Elephants, hereby inform the Lords of the land of America in Washington that, as the Great Glorious King Bawashin Mintayagyi succeeded the throne of the whole country, the inheritance of old Grandfathers and Great Grandfathers, He follows the same steps as His Grandfathers and Great Grandfathers in the exercise of the laws usually followed by Noble Kings, and that He continues to be an allied country with those countries that had been the Royal allied countries during the time of his Grandfathers and Great Grandfathers.

The King permits Americal Master Kincaid to come and go, when he wishes, wothout any hindrance, into the inner part of the Palace for an audience with the King and to put matters before him.

If this country and the American country become allied nations, it is believed that the traders and the poor, the subjects of these two countries—up to the Grandsons and Great Grandsons of the succeeding generations—would be much benefitted.

A letter is, therefore handed over to Master Kintalit, and the Lords are requested to lay the facts before the American sovereign to become Royal allied nations, in view of the fact of the benefit to both peoples in future generations.

## TREATY OF PEACE

WITH

# HIS MAJESTY THE KING OF AVA.

Signed at Yandaboo, the 24th of February 1826.

Presented to both Houses of Parliament, by Command of His Majesty, 1826.

LONDON:

PRINTED BY R. G. CLARKE,

AT THE LONDON GAZETTE OFFICE, CANNON-ROW, WESTMINSTER.

### TREATY

### WITH THE KING OF AVA.

TREATY of PEACE between the Honourable East India Company on the one part, and His Majesty the King of Ava on the other, settled by Major-General Sir Archibald Campbell, K. C. B. and K. C. T. S., commanding the Expedition, and Senior Commissioner in Pegu and Ava, Thomas Campbell Robertson, Esquire, Civil Commissioner in Pegu and Ava, and Henry Ducie Chads, Esquire, Captain, Commanding His Britannic Majesty's and the Honourable Company's Naval Force on the Irrawaddy River, on the part of the Honourable Company; and by Mengyee-Maha-Men-Klah-Kyan-Ten Woon e, Lord of Lay-Kaeng, hren-Woon, Lord of the and Mengyee Mahah-Men-Klah-Shee-hah-the have each communicated Revenue, on the part of the King of Ava; .. · uted at Yandaboo, in to the other their Full Powers; agreed to, and the Kingdom of Ava, on this 24th day of Fet us in the Year of Our Lord, 1826, corresponding with the fourth day of the decrease of the Moon Teboung, in the Year 1187, Manina Acre :-

#### ARTICLE I.

THERE shall be perpetual peace and friendship between the Honourable Company, on the one part, and His Majesty the King of Ava on the other.

#### ARTICLE II.

His Majesty the King of Ava renounces all claims upon, and will abstain from all future interference with, the Principality of Assam and its Dependencies, and also with the contiguous petty States of Cachar and Jyntia. With regard to Munnipore it is stipulated, that, should Gumbheer Singh desire to return to that Country, he shall be recognized by the King of Ava as Rajah thereof.

#### ARTICLE III.

To prevent all future disputes respecting the Boundary Line between the two great Nations, the British Government will retain the conquered Provinces of Arracan, including the four Divisions of Arracan, Ramree, Cheduba, and Sandowey, and His Majesty the King of Ava cedes all right thereto. The Annonpeetectonmien or Arracan Mountains (known in Arracan by the name of the Yeornabourg or Pokhengloung Range) will henceforth form the boundary between the two great Nations on that side. Any doubts regarding the said line of demarcation will be settled by Commissioners appointed by the respective Governments for that purpose, such Commissioners from both Powers to be of suitable and corresponding rank.

#### ARTICLE IV.

His Majesty the King of Ava cedes to the British Government the conquered Provinces of Yeh, Tavoy, and Mergui, and Tenasserim, with the Islands and Dependencies thereunto appertaining, taking the Saluen River as the line of demarcation on that frontier. Any doubts regarding their boundaries will be settled as specified in the concluding part of Article III.

#### ARTICLE V.

In proof of the sincere disposition of the Burmese Government to maintain the relations of peace and amity between the Nations, and as part indemnification to the British Government for the expences of the war, His Majesty the King of Ava agrees to pay the sum of one crore of rupees.

#### ARTICLE VI.

٠.

No person whatever, whether Native or Foreign, is hereafter to be molested, by either Party, on account of the part which he may have taken, or have been compelled to take, in the present war.

#### ARTICLE VII.

In order to cultivate and improve the relations of amity and peace hereby established between the two Governments, it is agreed that accredited Ministers, retaining an escort or pard of fifty men, from each, shall reside at the Durbar of the other, who shall be permitted to purchase, or to build a suitable place of residence of permanent materials; and a Commercial Treaty, upon principle of reciprocal advantage, will be entered into by the two High Contracting lowers.

## ARTICLE VIII.

All public and private debts contracted by either Government, or by the Subjects of either Government, with the other, previous to the war, to be recognized and liquidated upon the same principles of honour and good faith as it hostilities had not taken place between the two Nations; and no advantage shall be taken by either party of the period that may have clapsed since the debts were incurred, or in consequence of the war; and, according to the universal Law of Nations, it is turther stipulated, that the property of all British Subjects who may die in the Dominions of His Majesty the King of Ava, shall, in the absence of legal heirs, be placed in the hands of the British Resident or Consul in the said Dominions, who will dispose of the same according to the tenor of the British Law. In like manner the property of Burmese Subjects, dying under the same circumstances in any part of the British Dominions, shall be made over to the Minister or other Authority delegated by His Burmese Majesty to the Supreme Government of Iadia.

#### ARTICLE IX.

The King of Ava will abolish all exactions upon British Ships or Vessels in Burman Ports that are not required from Burman Ships or Vessels in British Ports; nor shall Ships or Vessels, the property of British Subjects, whether European or Indian, entering the Rangoon River or other Burman Ports, be required to land their guns or unship their rudders, or to do any other act not required of Burmese Ships or Vessels in British Ports.

#### ARTICLE X.

The good and faithful Ally of the British Government, His Majesty the King of Siam, having taken a part in the present war, will, to the fullest extent, as far as regards His Majesty and His Subjects, be included in the above Treaty.

#### ARTICLE XI.

This Treaty to be ratified by the Burmese Authorities competent in the like cases, and the ratification to be accompanied by all British, whether European or Native (American) and other prisoners, who will be delivered over to the British Commissioners. The British Commissioners, on their part, engaging that the said Treaty shall be ratified by the Right Honourable the Governor-General in Council, and the ratification shall be delivered to His Majesty the King of Ava in four months, or sooner if possible, and all the Burmese prisoners shall, in like manner, be delivered over to their own Government as soon as they arrive from Bengal.

LARGEEN	MEONJA
WOONGHEE.	

(L.S.) A. CAMPBELL, Major-General, and Senior Commissioner.

(Seal of the)

(L.S.) T.C.ROBERTSON, Civil Commissioner.

SHWAGUM WOON ATAWOON.

(L.S.) H. D. CHADS, Captain Royal Navy.

#### ADDITIONAL ARTICLE.

The British Commissioners being most anxiously desirous to manifest the sincerity of their wish for peace, and to make the immediate execution of the fifth Article of this Treaty as little irksome, or inconvenient as possible to His Majesty the King of Ava, consent to the following arrangements, with respect to the division of the sum total, as specified in the Article before referred to, into instalments, viz.: upon the payment of twenty-five lacks of rupees, or one-fourth of the sum total, (the other Articles of the Treaty being executed) the army will retire to Rangoon; upon the future payment of a similar sum at that place, within one hundred days from this date, with the proviso as above, the army will evacuate the Dominions of His Majesty the King of Ava, with the least possible delay; leaving the remaining moiety of the sum total to be paid by equal annual instalments in two years, from this 24th day of February 1826, A. D., through the Consul, or Resident in Ava, or Pegu, on the part of the Honourable the East India Company.

LARGEEN MEONJA WOONGHEE. (L.S.) A. CAMPBELL, Major-General, and Senior Commissioner.

(Seal of the Lotoo.

(L.S) T.C.ROBERTSON, Civil Commissioner.

SHWAGUM WOON ATAWOON.

(L.S.) H. D. CHADS, Captain Royal Navy. में। रतिहासं विकार देने हु अपूर्ण रीए मिरि इ जिंदी वि का करिया एती जन्हा ।

<sub>107</sub>-ပာမျာကလာသည်။

ရန္တပိုစာချုပ်ကြီး၁၁ခဏ်း။ ။ဆူနှူတိုင်း က်အစိုးရသော၊ အင်္ဂလိတ်ကုမ္ပဏီရှင်ဘုရင်က၊ ခန့်ထားသောအရေးပိုင်၊ဗိုလ်ချုပ်မင်းကြီး၊ မူးကြီး မတ်ကြီးအာဇီဘောက်ဘက်၊ အရေးပိုင်ရော ဘစ် စံ။ ဧရာဝတီ မြစ်တွင် ရှိသော၊ အင်္ဂတိတ်တို့က၊ သမ္ပာန်များကိုအုပ်ပိုးသော၊မင်းစပ်တို့နှင့်၊မြဋ္ဌာရှင် ဘုရင်ကခန့်ထားသော၊ လယ်ကိုင်းမြှုစား၊ဝန်ကြီး မဟာမင်းထှကျော်ထင်၊ငွေခွန်ဝန်၊အတွင်းဝန်မင်း ကြီးမဟာမင်းတ္ခသိဟသူတို့က၊ သက္ကရာဇ်၁၁၈၅ ချတပေါင်းလပြည့်ကျော် ၄ရက်နေ့၊ ရန္တပိုရွာမျာ တွေ၍၊ ကုမ္ပဏီမင်း၊မြမ္မာ၅င်ဘုရင်၊ အချင်းချင်း စ စ်ငြိမ်း၍၊မိဿဟာယ ဖွဲ့သောစာချုပ်ကား။

အင်္ဂလိတ်ကုမ္ပဏီမင်းနှင့်၊မြဋ္ဌာရှင်ဘုရင်တို့သဉ်၊ စစ်ငြိမ်း၍၊ မိဿဟာယအစဉ်အဆက်ဖြစ်တေ။

။ရတိယ။ ဖြ<u>မ</u>္မာ၅င်ဘုရင်ကအာသံပြည်၊အက္ကပတ်ပြည်၊ ဝေသာသိပြည်တို့ကို အစိုးမပိုင်၊ နောက်တဗန်မစိ ရင်ရ။မက်ပူရြရှိမှာလဉ်း၊ဂပိဘိရရှိန်တို့သည်။ မိမိ ပြဉ်သို့ပြန်၍၊မင်းပြုလုပ်နေလိုလျှင်၊ မြမ္မာ၅င်ဘုရင် က၊ အဆီးအတား၊အနှောင့်အရှက်မပြုရ၊ နေစေ့

ရမည်။

နောက်တဖန်း ပြဉ်ကြီး ၂ ပြဉ်၊ အရိုင်းအခြားကို၊ ငြင်းရံရန်အကြောင်း မရှိရအောင်၊ အင်္ဂလိတ်မင်း သည်၊ ထိုက်၍အောင်ခဲ့ပြီးသော၊ရခိုင်၊ရပ်ပြဲ၊မာန် အောင်၊ သံတွဲတည်းဟူသော၊ ရခိုင်ပြည်ကြီးကို ယူ၍၊ မြဋ္ဌာရှင်ဘုရင်သည်၊ အစိုးမပိုင်ရ။ယိုးမမိုး ခေါင်တောင်တမ်းမော်တင်စွန်း၊စေတိကြီးထိ၊စပ် ကြားအပိုင်းအခြားဖြစ်စေ။နောက်မှအပိုင်း အခြား ကိုငြင်းရံရန်ရှိလျှင်၊ အင်္ဂလိတ်မင်း၊ မြဋ္ဌာမင်း ခန့် ထားသောသူတို့သည်၊ အထက်နယ်နှင့်တ်အထိုင်း၊ မှန်ကန်စွာစီရင်စေ။ ့ီခန့်ထားသောသူတို့လည်း၊ အ ရာရှိမူးမတ်လူကောင်းဖြစ် စေ့ရမည်။

မြိမ္မာရှင်ဘုရင်သည်၊ အင်္ဂလိတ်ကို၊ယေး၊ဝေး ဝယ်၊မြိတ်၊ တနင်းသာရှိမြို့ရျာ၊ နယ်နိုမိတ်တောင် ကမ်း၊ ကျွန်းများနှင့်တကျွအုပိုင်ပေးသည်။ သံလွင် ဖြစ်သည်၊အပိုင်းအခြားဖြစ်ရမည်။နောက်မှုအပြင်း အခြားကို၊ ငြင်းခံရန်ရှိလျှင်၊အထက်ဆိုခဲ့ပြီးသည် အ ထိုင်း၊စီရင်စေ။

မြမ္မ၁၅င်ဘုရင်သည်၊ ပြည်ကြီးနှစ် ပြည်အစည်

ြီသာဟာယ၊ ဖွဲ့စေချင်သော၊ စေတနာ အထိုတင် ရှားစေရြင်းဌါ၊ အင်္ဂလိတ်မင်းစစ်တိုက်၍၊ ကျွန်ခဲ့ ပြီးသော စရိတ်အနက်၊ အနည်းငယ်ပြေရ**အောင်၊** <sup>8</sup>သုံးဒင်္ဂါး၊ရူဝီပြားရေ၊တကုစ္ဓေကိုပေးရမည်။

ယရစစ်ဖြစ်ကြသည်အတွင်း၊ ကုလားဘက်သို့ o ငိစား သဉ်မြဋ္ဌာ၊ မြဋ္ဌာဘက်သို့ ဝင်စားသဉ်ကုလား တို့မှာ၊အလို လိုဝင်စားစေ။ အဘယ်သူမျှ တဖက်က၊ တဖက်သို့၊ဝင်စားသည်အတွက်၊ ရာဇဝတ်မခံ၊အ နှောင့် အရှက်မရှိစေရ။

112083611

ပြည်ကြီး ၂ပါး၊ ယရ ဖွဲ့သောမိဿဟာယမြဲစေ ရြင်းငျိ၊ အင်္ဂလိတ်မင်းခန့်ထားသောအရေး**ပိုင်တ** ယောက်၊အခြွေအရံလူ၅ဝ၊ လက်နက် ကရိယာအစုံ နှင့်၊မြဲမွှာဘုရင်မြို့တော်မှာနေစေ။၎င်နဉ်း၊မြိမ္မာမင်း ခန့်ထားသောအရေးပိုင်တယောက်၊ အမြွေအရံလူ ၅ ဝ၊လက်နက် ကရိယာအစုံနှင့်၊ကုမ္ပဏီမြို့တော်မှာ နေစေ။ ကုလားပြည်မှာ နေသောမြဋ္ဌာ၊ မြဋ္ဌာပြည်မှာ နေသောကုလားတို့သည်၊မိမိတို့နေရာဘိုးအတော်အ သင့်၊ ထိုက်အိန် ကိုဝယ်လိုလျှင်၊ ဝယ်နေစေ။ အ သစ်တဉ်လုပ်လိုလျှင်လည်းလုပ်စေ။၎င်နိုင်ငံများအ ကျိုး စီးပွား ဖြစ်ထွန်းစေခြင်းဌါ၊ ရွှေလမ်းငွေလမ်း ဖွင့်၍၊ အချင်းချင်းဖေါက်ကားရောင်းဝယ်ခြင်း၊ အ မှုအရေးများနှင့်ဆိုင်သောစာချုပ်ကို၊ထပ်၍လုပ်စေ့ ရမည်။

။အဌမ။

စစ်မပေါ်မထိုက်ရှိ၊ ကြွေးဟောင်းမြီဟောင်းရှိ သမျှ၊ မင်းအရာရှိဆိုင် သည်ဖြစ်စေ၊ ဆင်းရဲသား ဆိုင်သည်ဖြစ်စေ၊ သစ္စာရှိသည်အထိုင်း၊ကုန်စင် အောင်၊ဆပ်ပေးစေရမ၌။ ကြွေးတင်သည်နောက်၊ စစ်ဖြစ်သည်ဆို၍၊မကပ်မခိုစေရ။ စစ်ထိုက်သော အမှကြောင့်၊အဘယ်သူမျှ၊ကုလားဖြစ်စေ၊မြဲမွှာဖြစ် စေ၊သုဥစ္မာကိုအသိန်းအယူမရှိစေရ။အင်္ဂလိ**တ်ရှင်** ဘုရင်ကျွန်ဖြစ်သူတို့သည်၊ မြဲမွှာနိုင်ငံတွင် သေ၍၊ အငမွခံမရှိလျှင်၊ကျန်ရစ်သမျှဥစ္စာပစ္စည်းကို၊ မြဲမွှာ နိုင်ငံတွင်နေသော၊ အင်္ဂလိတ်မင်းအရေးပိုင် လက် သို့၊ ကုလားဖြူထုံးစံအထိုင်း၊အပ်ရမဉ်။ထိုနဉ်းတူ၊ မြဲမွာ ၅ င်ကျွန် ဖြစ်သူတို့သည်၊ အင်္ဂလီတ်<mark>နိုင်ငံ</mark> တွင်၊သေ၍၊အမွခံမရှိလျှင်၊ကျန်ရစ်သမျှ၊ဥစ္မာပစ္စဉ်း ကို ၊အင်္ဂလိတ်နိုင်ငံတွင်နေသော၊ မြဲမွှာမင်းအရေး ပြင်လက်သို့၊အပ်ရမည်။

အင်္ဂလိတ်သင်္ဘောများ၊မြမ္မာဆိပ်သို့ဝင်ရောက် လျှင်၊တက်မ၊မချွတ်၊အမြောက်မချဘဲ၊ နေသကဲ့ဆို၊ အင်္ဂလိတ်မြှုဆိပ်သို့ဝင်ရောက်သော၊ မြဋ္ဌာသင်္ဘော သည်လည်း၊အနှောင့် အရှက်မရှိဘဲ၊နေစေရမည်။

အပ္ပတ္လတ္လက်င္းနိုင္ငံ၊ ဂိုဘာလာဘက္ ကိုေတာ္၊ က်ိဳး ဒရားရှင်ဘုရင်သည်၊ အင်္ဂထိတ်ဘက်သို့စစ်ကူ၍၊

ဝင်စားသည်မှာ၊ယရလုပ်ကြသောမိဿဟာ**ပာ**စာ ချုပ်အဝင်ဖြစ်သည်ကိုမှတ်ရမည်။

116003300411

ယခုလုပ်သောမိဿဟာယစာချုပ်ကို၊မြဲမွှာခန့် ထားသော၊အရေးပိုင်သံတမန်တို့သည်၊ ထက်မှတ် တံဆိပ်ခတ်ရမဉ်။အချုပ်ခံရသောအင်္ဂလိတ်၊အမေ ရိက၊ အစရှိသောကုလားမြူ၊ ကုလားနက်ရှိ သမျှတို့ ကို၊ အင်္ဂလိတ်အရေးပိုင်သံတမန်တို့လက်ထို့၊ အမ် ရမဉ်။၎င်ဆူရွှတိုင်းကို၊အမိုးရသောကုမ္ပဏီ တရင် သည်၊ ဝန်ခံ၍၊ လက်မှတ်တံဆိပ်ခတ် သောစာချုပ် ၍၊ ငှေး လိုက်ရမည်။အင်္ဂလိတ်မင်းချုပ်ထားသော မြဲမွှာလူရှိသမျှတို့ကို၊အင်္ဂလိတ်ပြည်မှ၊အလျင်အမြန် ခေါ်ခဲ့၍၊မြဲမွှာမင်းလက်သို့အပ်ရမည်။

နောက်ထပ်၍၊ ချုပ်သောစာချုပ် အချက်ကား။ အင်္ဂလိတ်အရေးပိုင်၊သံတမန်တို့သည်၊ စစ်ငြိမ်းစေ ချင်သော၊စေတနာအလို ထင်မှားစေခြစ်း၏ မင်္ဂအ ထက်။ ပည္တမအချက်လာ သည်အထိုင်း၊ ဖြဲမ္မာရှင် ဘုရင်သဉ်၊ရှုဝိပြားရေ၊ တကုစေ့ ကိုပေးရမည်ဆို သော်၊အလွယ်တကူပေးအောင်၊ရှုဝိပြားရေ၊ တကု နေ့ တဉ်းဟူသော၊ ဖြဲမ္မာအချိန်ငွေကောင်း၊ ၅ ၀ ၀ ၁ အနက်တွင်၊ ၄ ပုံတပုံတဉ်းဟူသော၊ ငွေ ချိန်၁ ဂ ၅ ၁ ဝ

ကိုပေးပြီးမှ၊ ဆင်္ဂလိတ်တပ်သည်၊ ရန်ကုန်မြို့တိုင်

အောင်၊ဆုတ်သွားလိမ့်မည်။ကျန်ငွေ ၃ပုံတွင်၊တပုံ ကိုယနေ့မှစ၍၊အရက်၁၀၀အတွင်း၊ပေးလျှင်၊အင်္ဂ လိတ် တပ်သည်၊ မြဋ္ဌာနိုင်ငံထဲက၊ အလျင် အမြန် ထွက်သွားလိမ့်မဉ်။ကျန်ငွေ ၂ပုံတွင်၊တပုံမှာ၊ယနေ့ မှစ၍၊တနှစ်အတွင်း၊၎င်ကျန်တပုံကို ၂နှစ်အတွင်း၊ မြဋ္ဌာနိုင်ငံတွင်၊ နေသော၊ အင်္ဂလိတ်အရေးပိုင်ထံ၊ ပေးရမည်။

။သက္ကရာဇ်ာ၁၀၄ခုနှစ်ကစ၍၊ဂ႑ိခုထိုင်။

အင်္ဂလိတ်မင်းနှင့်၊မြဲမွှာမင်းတို့၊စစ်ဖက်ပြိုင်ကြသဉ် အကြောင်းများကို၊၁၂ဝဝပြည့်နှစ်တွင်။

။နောက် နောင် တိုင်းနေ ပြည်သားတို့၊ ကြည့်ရှမှတ် သားခုန်၊ မော်လြွှိုင်ရြှိတွင်၊ ပုံနှိပ်ရာဇာဝင်ပြုပျင်၍၊ ပြီးပြည့်စုံသည်။